

簡論曾樸《孽海花》和張鴻《續孽海花》 兩書的第三十一回至三十五回

嚴 薇 青

—

《孽海花》是一部以金洵和傅彩雲爲主綫，反映清末三十年來重大歷史事件的章回小說。曾樸是根據金松岑已經寫成的前六回加以修改，而後續寫下去的。當時計劃用六十回寫完全書，并和金松岑合擬了六十回的回目。由於曾體弱多病和事務繁多，只能斷斷續續地撰寫和修改，到了1930年才發表到第三十五回¹⁾；而且也並沒有完全按照原來擬定的回目寫。後來曾樸無意續寫，遂囑託他的老友張鴻（筆名“燕谷老人”）代他寫下去。

張鴻看了曾樸寫的最後五回之後，認爲有些地方失實，因而從曾書第三十回續起，而讓曾樸已寫好的第三十一回至第三十五回和自己新寫的第三十一至第三十五回并存。於是曾樸的《孽海花》和張鴻的《續孽海花》兩書，各有序列爲第三十一回至第三十五回的五回小說，內容却不盡相同。

在這兩書的第三十一至第三十五回中，曾書主要寫了(一)傅彩雲脫離金家，和孫三結婚，而又不甘寂寞，重爲娼妓；(二)中日甲午戰後，清朝割讓臺灣，引起中國人民保衛國土的英勇鬪爭，突出地寫了鄭成功的後裔鄭姑々及臺灣婦女的抵抗侵略和壯烈犧牲；(三)革命黨人的起義活動和失敗；(四)唐猷輝當衆宣講孔子託古改制；(五)大刀王二向戴勝佛、莊立人詐索錢財和在碧雲寺商議護送韓維盡出京；以及(六)陳驥東的法國老婆要求和他的英國老婆決鬪等々。

張鴻續作的五回，則主要寫了(一)傅彩雲到上海後，擺脫了和孫三的同居關係

1) 1959年中華書局上海編輯所出版的增訂本《孽海花》，把曾樸最後寫成的第三十一回至第三十五回作爲附錄收入。本文係據1980年上海古籍出版社新版增訂本。

(并未結婚)，重爲妓女；(二)有志於變法的官僚們議論清朝宮庭的昏庸腐敗和甲午之戰中國失敗的原因；(三)革命黨人的起義活動；(四)唐猷輝等公車上書及在陶然亭集會，討論變法自強，幷成立強學會；(五)戴勝佛和莊立人主動結識大刀王二，幷應約去碧雲寺商議護送韓維蕙出京；(六)王二護送韓出京的種々情景；(七)戴勝佛到廣東見唐猷輝及其弟子，慨談北京的政局和今後應採取的方針等。

兩相比較，曾書五回中所反映的內容比張書廣泛：它從中國大陸寫到臺灣；從改良派寫到革命黨；從傅、孫的不正當的男女關係寫到陳驥東和法、英女子的三角戀愛等々；而張書主要是圍繞改良派的種々活動着筆的，比較曾書突出，但在其他方面則較爲簡略，特別是對革命黨人的活動，只是一筆帶過；而對臺灣割讓以後的情況則隻字未提。

二

從兩書五回中所寫的故事情節來看，有些即使是同一事件，內容也有很大出入：比如曾書寫傅彩雲到上海後和孫三結婚；而張書只寫他們是同居關係，并未正式結婚。曾書的安排和第三十回中寫傅對孫只是“利用”的原意顯然矛盾²⁾。又如兩書都寫了陳驥東，曾書可能是爲了寫傅彩雲看到陳家請客，因艷羨花天酒地的生活而重又爲娼，遂以陳作爲引綫出場，但是下面以大量篇幅寫他先和一箇法國女子結婚，而後又和一箇英國女子同居，因而幾乎引起二人的決鬪，則似無必要；不如張書寫陳是一箇奉李鴻章之命到上海購買軍裝的洋務派官僚，幷通過他揭露當時舊官僚的腐朽墮落，爲較有意義。再如兩書都寫了大刀王二，但曾書寫王二在妓院中敲詐戴勝佛、莊立人，到了碧雲寺又表示要“擇主而事”³⁾，還要求徒弟們爲戴、莊二人効死，未免不倫不類；這和前面第十九回寫王二營救孤兒寡婦、從莊稚燕、魚陽伯屋中取回他們霸占的《長江萬里圖》的俠客行爲，也極不相稱。此外，曾、張還都寫了陳千秋、楊雲衢、陸皓東等人的革命活動，曾書寫楊、陸在乘船去南洋的途中和戴勝佛相遇，從他們的對話中比較集中地寫了革命黨人和改良派各自不同的政治思想，特別是在種族（民族）問題上的不同觀點，

2) 見《孽海花》第三十回，頁297和301。

3) 凡引文未註出處的，均分別引自曾、張二書。

使讀者得到極為深刻的印象。之後，寫由於叛徒告密，陸皓東等壯烈犧牲，戴勝佛說後義憤填膺，顯然也較張書生動。而張書寫戴勝佛認為“我們主張的政治革命，恐怕不及革命黨來得徹底。”“只有革命黨的辦法，先把整個社會翻他個過。譬如遊河污溝，拿大水來冲刷一下，使舊污盡去，自有更新的氣象來了”。“還是革命黨有成功的希望。”明顯地寫出戴勝佛同情革命、贊成革命的進步思想，又為曾書所不及。

至於兩書五回中那些不同的情節，則以曾書第三十二回和第三十三回寫中國人民抗擊日軍最有積極意義。首先從陳驥東口中說明當時“萬眾一心，誓不屈服：明知無濟，願以死抗，”“正是民族根本精神的表現。”而後分析其失敗的原因不在外患，却在內變。下面又通過過肇廷說的劉永福死抗日軍，並不是想建立什麼功業，而是激於全臺的公憤，只好挺身而出，作孤注一擲。接着詳細地描述了將發徐驥歷盡艱險向女武師鄭姑々求援和以後鄭中彈犧牲的悲壯場面，表現了作者的愛國主義思想和對中國人民反抗日軍的敬佩與同情。

曾書在第三十四回裏還寫了唐猷輝在廣州公開講孔子託古改制，闡述《春秋》的文、史、義和“孔子不是說教的先師，是繼統的聖王；《春秋》不是一家的學說，是萬世的憲法”等々，把將近兩千言的講詞直接寫入書內。文字雖嫌冗長，但反映當時的歷史情況，則較張書為第三十五回為詳。

張書值得提出的是，在寫大刀王二護送韓維燕出京這一故事情節中，又增出了和王二緊密配合的另一人物康小八，和圍繞康八寫的種々細節。康八的出場，使故事的發展急轉直下，而又簡潔明快，顯示了作者在藝術構思和剪裁方面的高度技巧。

三

就塑造和刻畫人物形象而論，兩書的五回中各有突出的成就：曾書的五回中最突出、也是最成功的是寫傅彩雲。正如張舉來所說：“全書凡寫到彩雲的地方，莫不有聲有色”⁴⁾。在這五回中也是如此。比如寫她為了擺脫孫三，拉攏寶子固、陳驥東等人，甚至幾乎是同時，以一身周旋於向菊英和寶、金（遜卿）

4) 見張舉來《孽海花前言》。上海古籍出版社新版增訂本，頁10。

三人之間；以及她改名曹夢蘭重新挂牌以後，八面玲瓏地接待各式各樣的封建官僚和簡別革命黨人，充分寫出她做為妓女的特殊身分，機靈、狡黠和她一貫行為放蕩的性格特徵。另外，對戴勝佛這一人物形象的刻畫也比較鮮明：比如第三十四回寫戴在船上聽到皓東、楊雲衢的密談後，朗聲吟詩，接着以矯健的身手跳下艙去；次晨又主動去拜訪陸、楊二人，表示對革命的關心和同情。後來聽說由於叛徒告密，運送的軍火被截獲，以致陸等被逮犧牲時，竟至奮不顧身要去找“叛黨賣友”的惡徒算賬。作者通過以上種々細節描寫，刻畫出戴的豪爽、誠摯和機警，充分顯示了他是“一箇任俠仗義的血性男子”，從而歌頌了他的品德和才能。

張書在人物塑造中，寫了傅彩雲一方面雖然對孫三早已“生了二心”，却仍舊歡天喜地，不露聲色來麻痺孫三；同時和金小寶多次密商，想方設法迫使孫三就範。在傅再度挂牌為娼，陪着陳驥東說話，當陳問到她在德國的情況時，她首先說自己沒有學問，又說她認為德國宰相俾斯麥受到德皇威廉的信任，可以獨斷獨行，恐怕在中國是做不到的。作者非常自然地刻畫出傅的聰明才智，有思想，有見地，談論風雅，應對得體，不同於當時一般的上海妓女。

之外，更重要的是作者從音容笑貌和語言行動上成功地刻畫了大刀王二和戴勝佛兩箇人物。對大刀王二，作者首先刻畫了他的外表：鬚髯皓白，“兩隻眼珠子閃出雙道似電的光來”；喝酒時，“掀開白鬚”；騎在騾子上的時候，“兩頰白髯迎風分開”，“好似雪花在飛舞”；說話連笑帶嚷；遇到使他注意的事，他會瞪着眼望人；生氣的時候，就兩眼一睜，把手拍在桌子上；他要動身上路，口中打箇哨子，那黑騾就會奔到他身邊站好，他“一按鞍心，身已在騾子背上”，“一陣煙似的往前去了”。而且脾氣古怪，“他不願意見，任憑你是王公大人，絕不睬你一睬”。這就把一箇老當益壯的江湖俠客的儀表、神情和他的豪爽、自信、倔強的性格刻畫得十分生動、逼真，使人感到，雖是作者虛構的故事，却充滿了濃厚的生活氣息。

對於戴勝佛，在這五回中作者只是從梁超如眼裏寫出他“飛揚神俊，有壓倒一切的氣概”；“有些豪華跌蕩的舉止”。在見到唐猷輝之後，他奮然作色，認為“人心風俗，已成痼疾，非大黃、芒硝，不能蕩滌。”寫出了戴的風采氣度、真知灼見和對時代的預感。以後寫他到廣東見到唐和他的弟子們，談到如何救中國時，他拍案勵聲說道：“我如不為中國流血，諸君勿以人類視我！”作者用墨不多，

但已刻畫出他慷慨激昂、臨難不苟的豪壯性格。

四

根據以上情況，曾樸的《孽海花》和張鴻《續孽海花》兩書中的第三十一回至第三十五回，確實是“瑕瑜互見，詳略不同”⁵⁾；但是如果一定要對這兩書的五回作出比較，似乎也可以找出它們的高下之別。由於續書作者張鴻，除參加過轟動一時的沈蕙上疏劾“三凶”的事件，并曾先後任外交部主事及駐日、駐朝的領事工作，視野開闊，識見卓越，在關心國家命運、向往資產階級民主革命方面，不在曾樸之下；而在文筆方面則比曾樸穩重、嚴謹、澹雅、樸實，不象曾樸筆下那樣恣肆狂縱，尖銳輕薄，特別是第三十一回對傅彩雲與向菊笑那麼描寫。在作者也許認為已經含而不露，意在言外；但今天我們看來，却是刻畫露骨，淋漓盡致，顯得庸俗低級。這不能單純歸之於作者的思想境界⁶⁾，也是由於當時文風的影響，正如魯迅對一般譴責小說所下的評語：“辭氣浮露，筆無藏鋒，甚且過甚其詞，以合時人嗜好”。在這一點上，曾樸《孽海花》較之張鴻《續孽海花》未免略遊一籌。我們這樣評作，也許不太過分吧。

(Yán Wēiqīng)

5) 見時萌《曾樸研究·〈孽海花〉後五回與〈續孽海花〉》，頁128。

6) 見同註4)。

作者介紹

章 培恆	Zhāng Péihéng	中國復旦大學
盛 成	Shèng Chéng	中國北京語言學院
樽本 照雄	Tarumoto Teruo	日本大阪經濟大學
劉 蕙孫	Liú Huìsūn	中國福建師範大學
馬 泰來	Mǎ Tàilái	美國 The University of Chicago
王 俊年	Wáng Jùnnián	中國社會科學院
魏 紹昌	Wèi Shàochāng	中國上海市文學藝術界聯合會
嚴 薇青	Yán Wēiqīng	中國山東師範學院

清末小說研究 中文版

發行日 ■ 1983年12月1日

發行所 ■ 清末小說研究會

非賣品

〒520 滋賀縣大津市

編集兼
發行人 ■ 樽本照雄

打出濱 8 番 4-504

樽本照雄方

印刷所 ■ 早稻田大學印刷所

振替 大阪 9-40475

Printed in Japan

清末小說研究的新成果

清末小說閒談

樽本照雄 著

沒有清末小說、不能成立五四文學。

本書是專門研究清末小說的學術性著作，廣納有關論著和研究資料。本書收文章和資料二十餘篇，內容有：概況、作家作品研究、中國作家和日本人的交流、中日兩國出版社的交流等。作者是日本大阪經濟大學的副教授。

目錄

代序	詞典・清末小說	甚麼是目錄	作家和作品	敢幹的人・劉鐵雲	劉鐵雲和「老殘遊記」	劉鐵雲和他的朋友們	關於「老殘遊記」的版本和修改	關於天津日日新聞版「老殘遊記」	二集	「老殘遊記」的原稿	「老殘遊記」外編是不是假的	試論「老殘遊記」
							出版社和雜誌的各種情況	金港堂・商務印書館・繡像小說	商務印書館和夏瑞芳	關於「繡像小說」	『新小說』的發行年月和印刷地點	

△大阪經濟大學學術名著叢刊
▽精裝外加護盒／四百頁／定價日幣五五〇〇元

京都市北區上賀茂岩垣內町71 (〒六〇三)
電話〇七五(七九)七三二／振替京都二一〇六一七

法律文化社